

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to Titus ארתא קרישוא דפולוס שליחא דלות מוסו

## Titus

### Chapter 3

3:1 והוית (& be) מעהר (charging) להון (them) דלרשא (that rulers) ולשלישנא (& authorities) נשתמעון (to obey) ונשתעברון (& to submit) ודנהון (& to be) עתדין (ready) לכל (for every) עבר (deed) טוב (good)

2 ועל (& against) אנש (a person) לא (not) נגרפון (they shall insult) ולא (neither) נהון (shall they be) מתכתשין (contending) אלא (but) נהון (they shall be) מוכיבין (humble) ובכלמדם (& in all things) נהון (they shall show) בסימותהון (their sweetness) לות (to) כלהון (all of them) בנינשא (the children of men)

3 אף (also) הון (we) ניר (for) מן (from) קדים (the first) דלא (without) רעינא (intelligence) הוין (were) ודלא (& without) פיסא (conviction) ושעין (& deceived) הוין (we were) זמשעברין (servants) (& in envy) הוין (we were) לארניגתא (to lusts) משחלפתא (changing) ובבישותא (& in wickedness) ובחסמא (& in envy) מתהפכין (employed) הוין (we were) וסניאין (& despicable) הוין (we were) אף (also) חר (one) להר (another) סנין (hating) הוין (we were)

4 כר (when) דין (but) אתנגלית (was revealed) בסימותה (our Lifegiver) ומרזמונה (& the loving kindness) דאלהא (of God) מוזין

5 לא (not) בעברא (by works) דזיקוקתא (of righteousness) דעברן (that we have done) אלא (but) ברזמונה (by His love) דיילה (His own) אוזין (He gave us life) בסחתא (by the washing) דמולדא (of the birth) דמן (that is from) דריש (the top) ובחורתא (& by the renewing) דרוחא (of The Spirit) דקורשא (of Holiness)

6 הי (The One) דאשר (whom He poured) עלין (upon us) עתיראית (richly) ביר (by) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) מוזין (our Lifegiver)

7 דבטיבותה (that by His grace) נזרדק (we would be justified) ונהוא (& we would be) ירתא (heirs) בסברא (by hope) בחויה (in Life) דלעלם (eternal)

8 מהדינא (trustworthy) הי (is) מלתא (the saying) ובהלין (& in these things) צבא (want) אנא (I) דאף (that also) אתא (you) הוית (to be) משרר (assuring) להון (them) דנתבטל (that it will be a concern) להון (to them) דמפלחא (to cultivate) עברא (works) טובא (good) אילין (those) דהימנו (who have believed) באלהא (in God) הלין (these things) אבין (are) טבן (good) ומותרן (beneficial) לבנינשא (for children of men)

9 מן (from) בעתא (debates) דין (but) סכלתא (foolish) ומן (& from) תשעינא (tales) דשרבתא (of genealogies) מן (from) חרינא (contentions) ומן (& from) תבתושא (contests) דספרא (of the scribes) אשתאל (these are) יותרן (profit) ניר (for) לית (there is not) בהין (in them) וסריקן (& worthless) אבין (these are)

10 מן (from) נברא (man) הרסיוטא (heretic) מן (from) בתר (after) חרא (one) זבן (time) ורתתן (& two) דמרתא (admonitions) אנת (you) לה (avoid) אשתאל (him)

11 והוית (& be) ידע (aware) רמן (that he) דהכנא (who is such) הי (is) מעקם (perverse) הו (of himself) וחטא (& a sinner) ודו (& he) חייב (is condemned) נפשה

12 מא (when) דשררת (I have sent) לותרן (to you) לארמא (Artima) או (or) לשויקוס (Tukikus) נתבטל (let it be a concern) לך (to you) דתאתא (to come) לותי (to me) לניקפוליס (to Niquopolis) תמן (there) ניר (for) סמת (I have set) ברעיני (my mind) דאסתא (to winter)

13 על (concerning) זנא (Zena) הוין (but) ספרא (the Scribe) ועל (& concerning) אפלו (Apollo) נתבטל (let it concern) לך (you) דתלוא (to attend to) אמון (them) שפיר (well) דמדם (that anything) לא (not) נחסר (there will be lacking) להון (to them)

14 ונאלפון (& they will teach) אף (also) אילין (those) דרילין (who ours) אבון (of distress) דנהון (to be) פלחין (cultivating) טבא (works) טובא (good) בצבורתא (in matters) דאלצן (fruit) דלא (lest) נהון (they should be) דלא (without) פארא (fruit)

15 שאלין (invoke) בשלמך (your peace) כלהון (all of) אילין (those) דעמי (who with me) אבון (us) שאל (invoke) בשלמא (the peace) דכלהון (of all of) אילין (those) דרחמין (who love us) לך (Amen) בהימונא (in faith) טיבותא (grace) עם (with) כלכון (all of) אמין (Amen)

